

|            |   |   |
|------------|---|---|
| <b>STN</b> | <b>Elektrické spotrebiče pre domácnosť<br/>a na podobné účely<br/>Bezpečnosť<br/>Časť 2-97: Osobitné požiadavky na pohony<br/>roliet, markíz, žalúzií a podobných zariadení<br/>Zmena A11</b> | <b>STN<br/>EN IEC 60335-2-97/A11</b><br><br>36 1055 |
|------------|---|---|

Amendment

Amendement

Änderung

Táto zmena A11 STN EN IEC 60335-2-97: 2024 je slovenskou verziou európskej normy EN IEC 60335-2-97: 2023/A11: 2023.

Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN IEC 60335-2-97/A11 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This amendment A11 to STN EN IEC 60335-2-97: 2024 is the Slovak version of the European Standard EN IEC 60335-2-97: 2023/A11: 2023.

It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

STN EN IEC 60335-2-97/A11 has the same status as the official versions.

**139587**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2024

Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov.

## Národný predhovor

STN EN IEC 60335-2-97 z decembra 2024 sa bez tejto zmeny A11 môže používať do **1. 3. 2026**.

### Normatívne referenčné dokumenty

Na nasledujúce dokumenty sa odkazuje v texte takým spôsobom, že časť ich obsahu alebo celý obsah predstavuje požiadavky tohto dokumentu. Pri datovaných odkazoch sa používa len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa používa najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane akýchkoľvek zmien).

POZNÁMKA 1. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

POZNÁMKA 2. – Aktuálne informácie o platných a zrušených STN možno získať na webovom sídle [www.unms.sk](http://www.unms.sk).

Prehľad normatívnych referenčných dokumentov:

| Medzinárodná norma  | Európska norma     | STN                    | Triediaci znak |
|---------------------|--------------------|------------------------|----------------|
| IEC 60825-1: 2014   | EN 60825-1: 2014   | STN EN 60825-1: 2016   | 34 1701        |
| IEC 60811-605: 2012 | EN 60811-605: 2012 | STN EN 60811-605: 2013 | 34 7010        |

Názvy normatívnych referenčných dokumentov prevzatých do STN:

STN EN 60825-1: 2016 Bezpečnosť laserových zariadení. Časť 1: Klasifikácia zariadení a požiadavky

STN EN 60811-605: 2013 Elektrické a optické káble. Skúšobné metódy pre nekovové materiály. Časť 605: Fyzikálne skúšky. Meranie obsahu sadzí a/alebo minerálneho plniva v polyetylénových zmesiach

### Vypracovanie

**Spracovateľ:** Iveta Vámošiová, INKO

**Technická komisia:** TK 10 Elektrické spotrebiče pre domácnosť a elektrické ručné náradie

ICS 29.120.01; 91.060.50

**Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely  
Bezpečnosť****Časť 2-97: Osobitné požiadavky na pohony  
roliet, markíz, žalúzií a podobných zariadení**Household and similar electrical appliances  
SafetyPart 2-97: Particular requirements for drives for shutters,  
awnings, blinds and similar equipmentAppareils électrodomestiques et analogues  
Sécurité  
Partie 2-97: Exigences particulières pour  
les motorisations de volets, stores, rideaux  
et équipements analoguesSicherheit elektrischer Geräte für  
den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-97: Besondere Anforderungen  
für Antriebe für Rollläden, Markisen,  
Jalousien und ähnliche Einrichtungen

Táto zmena A11 mení európsku normu EN IEC 60335-2-97: 2023; CENELEC ju schválil 1. 3. 2023. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

## Európsky predhovor

Tento dokument (EN IEC 60335-2-97: 2023/A11: 2023) pripravila technická komisia CLC/TC 61 Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť a na podobné účely.

Určili sa nasledujúce termíny:

- posledný termín, do ktorého sa musí dokument prevziať na národnej úrovni vydaním identickej národnej normy alebo oznámením (dop) 1. 3. 2024
- posledný termín, do ktorého sa musia zrušiť národné normy, ktoré sú v rozpore s dokumentom (dow) 1. 3. 2026

Tento dokument sa používa v spojení s EN IEC 60335-2-97: 2023 a EN IEC 60335-2-97: 2023/A1: 2023.

Kapitoly, články, poznámky, tabuľky, obrázky a prílohy, ktoré sa pridali ku kapitolám, článkom, poznámkam, tabuľkám, obrázkom a prílohám v norme IEC, začínajú písmenom „Z“.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC [a/alebo CEN] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument vypracoval CENELEC na základe požiadavky na štandardizáciu, ktorú mu udelila Európska komisia a Európske združenie voľného obchodu.

Akákoľvek spätná väzba a otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému komitétu krajiny používateľa. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CENELEC.

**Obsah**

|   | strana |
|---|--------|
| <b>1</b> Zmena Úvodu .....  | 6      |
| <b>2</b> Zmena kapitoly 1 „Predmet“ .....   | 6      |
| <b>3</b> Zmena kapitoly 2 „Normatívne odkazy“ .....                                   | 7      |
| <b>4</b> Zmena kapitoly 3 „Termíny a definície“ .....                                 | 7      |
| <b>5</b> Zmena kapitoly 4 „Všeobecné požiadavky“ .....                                | 7      |
| <b>6</b> Zmena kapitoly 5 „Všeobecné podmienky na skúšky“ .....                       | 7      |
| <b>7</b> Zmena kapitoly 7 „Označovanie a inštrukcie“ .....                            | 8      |
| <b>8</b> Zmena kapitoly 20 „Stabilita a mechanické nebezpečenstvá“ .....              | 9      |
| <b>9</b> Zmena kapitoly 22 „Konštrukcia“ .....  | 10     |
| <b>10</b> Zmena kapitoly 25 „Pripojenie na sieť a vonkajšie pohyblivé príklady“ ..... | 11     |
| <b>11</b> Zmena kapitoly 31 „Odolnosť proti hrdzaveniu“ .....                         | 11     |
| <b>12</b> Zmena kapitoly 32 „Žiarenie, toxicita a podobné nebezpečenstvá“ .....       | 11     |
| <b>13</b> Zmena príloh .....  | 13     |
| <b>14</b> Zmena Literatúry.....   | 14     |

## 1 Zmena Úvodu

*Dopĺňa sa:*

Relevantné požiadavky prílohy ZE z časti 1 sú zahrnuté v texte tejto časti 2.

Zamýšľané používanie **pohonov**, ktoré pokrýva táto norma, je také, že sú nainštalované spolu s roletami, markízami alebo žalúziami a pomocnými súčastami (napr. ovládacími prvkami, bezpečnostnými zariadeniami), aby sa vytvorili poháňané rolety, markízy alebo žalúzie, ktorých bezpečnosť je zaručená touto normou a produktovými normami EN 13659 pre rolety, EN 13120 pre vnútorné žalúzie, a EN 13561 pre vonkajšie žalúzie (vrátane markíz).

Tento dokument pokrýva nebezpečenstvá, ktoré vytvára **pohon**.

**Pohony**, ktoré sú uvedené na trh ako stroje, sa smú nainštalovať konečným používateľom. Požiadavky tejto normy pokrývajú **pohony** a zároveň predvídateľné nesprávne používanie poháňaných roliet, žalúzií a markíz.

**Pohony**, ktoré sú uvedené na trh ako čiastočne dokončené stroje, nemá inštalovať konečný používateľ. V prípade čiastočne dokončených strojov sa má odkázať na špecifické postupy Smernice o strojových zariadeniach; tento dokument sa môže použiť ako pomôcka.

Tento dokument sa nezaobera špecifickými požiadavkami na hluk emitovaný z pohonov pre rolety, markízy, žalúzie a podobné vybavenie, pretože vytváraný hluk sa nepovažuje za relevantné nebezpečenstvo.

Európskou zmenou A11 sa nahrádza EN 60335-2-97: 2006 + A11: 2008 + A2: 2010 + A12: 2015.

Táto Európska zmena A11 dopĺňa alebo upravuje príslušné kapitoly nižšie uvedených noriem:

- EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A14: 2019 + A2: 2019 + A15: 2021 + A16: —<sup>1</sup> (Časť 1);
- EN IEC 60335-2-97: 2023 + A1: 2023 (Časť 2).

## 2 Zmena kapitoly 1 „Predmet“

*Dopĺňa sa toto na koniec druhého odseku:*

Zaobera sa aj nebezpečenstvám súvisiacim s pohybom vybavenia, ako sú rolety, žalúzie a markízy.

*Nahrádza sa tretí a štvrtý odsek začínajúc textom „**Pohony**, ktoré nie sú určené na bežné...“ až po „... hranie detí s **pohonom**.“, okrem poznámok 104 a 105 týmto textom:*

Tento dokument sa zoberá primerane predvídateľnými nebezpečenstvami, ktoré predstavujú **pohony**, s ktorými sa môžu stretnúť všetky osoby v mieste inštalácie a okolo neho. Vo všeobecnosti však neberie do úvahy:

- hranie detí s **pohonom**;
- používanie **pohonu veľmi malými deťmi**;
- používanie **pohonu malými deťmi** bez dozoru.

Pripúšťa sa, že **veľmi zraniteľné osoby** môžu mať potreby presahujúce úroveň, ktorou sa zaoberá tento dokument.

---

<sup>1</sup> Bude sa publikovať v roku 2023. Stav v čase publikácie: FprEN 60335-1: 2012/A16: 2021.

**Pohony**, ktoré sú súčasťou poháňaných roliet, žalúzií a markíz a ktoré sú určené na používanie školenými používateľmi v obchodoch, v ľahkom priemysle a na farmách sú predmetom tohto dokumentu.

POZNÁMKA Z101. – Príklady miest, v ktorých sa rolety, žalúzie a markízy pre prostredie domácnosti môžu používať neodbornými používateľmi:

- obchody, kancelárie a iné pracovné prostredia;
- farmárske domy;
- hotely, motely a iné ubytovacie zariadenia, v ktorých sa používajú klientmi;
- ubytovacie zariadenia typu nocľah s raňajkami.

POZNÁMKA Z102. – Prostredie domácnosti zahŕňa obydlie a s ním spojené budovy, záhradu, atď.

*Dopĺňa sa:*

POZNÁMKA Z103. – V rámci tohto dokumentu sú termíny **pohon** a spotrebič zameniteľné.

Produkty, ktoré tento dokument pokrýva a ktoré sa nainštalovali podľa inštrukcií výrobcu, nevytvárajú riziko hluku.

### **3 Zmena kapitoly 2 „Normatívne odkazy“**

*Dopĺňa sa:*

EN 60825-1: 2014<sup>2</sup> *Safety of laser products – Part 1: Equipment classification and requirements*

EN 60811-605: 2012 *Electric and optical fibre cables – Test methods for non-metallic materials – Part 605: Physical tests – Measurement of carbon black and/or mineral filler in polyethylene compounds*

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**

---

<sup>2</sup> Po zapracovaní vplyvu noriem EN 60825-1: 2014/AC: 2017-06, EN 60825-1: 2014/A11: 2021 a EN 60825-1: 2014/A11: 2021/AC: 2022-03.